

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 66 (2000)  
**Heft:** [2]  
  
**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

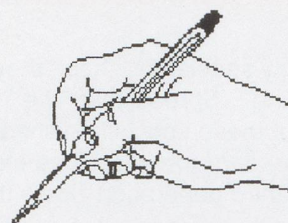
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# New Zealand Swiss Club

## News & Happenings

Web-page - <http://www.swiss.org.nz>  
E-Mail - [society@swiss.org.nz](mailto:society@swiss.org.nz)



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



[auckland@swiss.org.nz](mailto:auckland@swiss.org.nz)

### Forthcoming Events

**5 March 00** ; Society shooting - Kegeln and Jassen, at the Swiss Farm

#### **19 March 00 ; Wandertag**

Under the guidance of Edith Hess we plan to explore the extraordinary beauty of Rangitoto.

The ferry leaves at 9.30am and comes back at around 3.30pm.

Cost: \$18.00 adults

\$9.00 children (5-15 years)

The walk to the summit takes about one hour - with a gentle rise, very interesting landscape, and the reward of stunning views at the top. A drive to the summit can be arranged, so you can have the "Feuer and the Weggli" - by coming to the 'Wandertag' and not doing any walking at all! Walking, however, is a lovely way to socialise, so do join the keen group of trampers and treat yourself to a very special outing.

For further information, contact:

- Trudi Fill, Ph. 376 4923

- Heinz Matysik, Ph 624 1589

- Albert Ryter, Ph 478 8547

Or just be at the wharf, Pier 3, by 9.15 am, on Sunday, 19 March.

Remember to bring a lunch, as well as plenty of good sun protection. TF

**2 April** ; Society inter-Club competition Auckland-Hamilton, Jassen, Kegeln and Stone throwing at the Swiss Farm

**4 May** ; AGM



*Congratulations to Isabelle Pfenniger and Max Cacciamani on their Wedding Day, which took place at the Swiss Farm at Kaukapakapa, Saturday, 12th February 2000.*

***We wish you lots of happiness together!***

*The Auckland Swiss Club and Committee.*

**3, 4, 5 June** ; Society AGM, final inter-Club-Sports and activities. (see separate article in this issue on page 3)

### **Serving your Club !**

Is there anyone among our Club members willing to come forward in order to serve our Swiss community? Maybe you feel shy, or too modest to offer yourself at the upcoming AGM, but please remember we need your talents and a time of service for your fellow Swiss can be a very rewarding experience.

**Put your name forward to serve on the committee** and ring Albert, 478 85 47, or any one of the present committee members.

### **Past Events....**

**Picnic** ; This was held in ideal conditions! Thanks to a wedding

held the previous day we were able to enjoy the decorations left behind. Our Club rooms looked very attractive! About 100 Adults and 20 Children came and enjoyed the day. There was plenty of food and drink available. Our new 'Kegelbahn' (Bowling alley) was in use for the first time. There hasn't been any bowling for some years, while construction work was in progress. This year the ladies joined in the 'Steinstossen'-(stone-throwing)-competitions, using a smaller stone. Although reduced in numbers, the Yodel group was still able to sing and Ursula and Albert played their accordions, to the delight of everyone, enticing a few Couples and Children on to the dance floor.

It was especially good to see our Visitors from Switzerland with their Kiwi-families, - old friends happy to meet again - ! We hope you'll come again next year!

A.R.



## FORTHCOMING EVENTS

Our Hamilton members should all have received a newsletter early in February which had a calendar of events for this year. However, there has already been one change.

**Sunday 2nd April** will now be the day that Hamilton members will travel to Auckland for the **inter-club competitions**. These will be held at the Swiss Club Farm at Kaukapakapa. Those members interested in representing the club in either Kegel, Jass or Shotput should contact Herbert, Phone 847-8335.

**Saturday 15th April** will be our **Annual General Meeting** which will be held at Swisscraft premises in Colombo Street, Frankton. Come along at 7-30pm for a drink and the meeting will commence at 8pm. Please come along and show your support for the committee and the club and of course if you have any ideas or suggestions, this is the time to have your say.

**Card Evenings** for the year 2000 - all commencing 7-30pm.

29th April, Tirau  
 13th May, Eureka  
 27th May, Tirau  
 10th June, Eureka  
 24th June, Tirau  
 8th July, Eureka

AZ

## Past Events...

### Cowbell Semi-Final

This year Wellington had to head north to play us in the semi-final of the Cowbell competition. They arrived in time for the traditional lunch of sausages and french sticks, then the competitions began.

We were fortunate to have Paul Hardegger for the Steinstossen and won the event 93.45m to 89.25m. In the Jassen we snuck home seven games to five. The Kegelbahn was kept busy and Taranaki finally managed to win by 149 points to 137, with Johnny Bishop top scoring. Our shooting team (like always) ensured that we won all the competitions, scoring 307 points to 288. Well... what a clean sweep! Many thanks to all the participants, and thanks to Wellington for putting up a gallant fight. It was great to see you here in such numbers.

A dinner of cold cuts, salads and cheese, with fruit salad to follow, was enjoyed by all. We were delighted to also have members of the Hamilton Swiss Club join us...terrific to see you down here, and we certainly hope that it's not your last trip south! We thoroughly enjoyed having you. To our pleasure, Peter Canziani turned up and provided (as usual) great entertainment and played a few tunes. Ruedi Dudli

provided us with a few items, and the singing group also sang several popular songs - ably assisted by members from Wellington for the 'Burebuebli'. Grateful thanks to our Club members who billeted our Wellington friends... it seems they all enjoy themselves. We appreciated the friendly rivalry in the competitions and thank you, Wellington, for being terrific sports. We look forward to our trip south next year.

### Annual Picnic 2000

This social day was held on 13 February at our club grounds. People started arriving from 11.30am, by which time the committee had organised the various activities, hung the flags, and arranged the hay bales around the saw dust. Delicious Bratwurst and Cervelas were being barbecued by our able team (we didn't have many burnt ones!); beer, wine, and non-alcoholic drinks, together with ice blocks and ice cream, were for sale.

Remigi and Mark were once again in charge of the childrens' games, which even had to start a little later as many of our Wellington and Hamilton friends wished to have a shoot at the 300m rifle range, and by all accounts enjoyed themselves immensely, and achieved good results. Finally though, the children could also be very proud of themselves to win chocolates and lollies. The main attraction, as always, was the Schwingen - with 24 children and adults participating! Many spectators enjoyed watching the good battles on the saw dust. Martin Hebler was a gutsy participant, with all opponents much bigger than him. But he always tried, and came out smiling!! Good on you, Martin ... Keep it up!!

## Swiss Chef Berta Kiwi Host Keith

TARANAKI'S TOP RESTAURANT  
 LODGE - CHALETs - FAMILY UNITS

Free phone 0800 MOUNTAIN

(66 86 82)

**Mountain House**

MOTOR LODGE

**Mount Egmont**



JOSEPH LEWIS NOLLY  
 1925 - 2000

Joe Nolly was born at Stratford, growing up on the Skinner Road. Here, he farmed with his brother until he moved into town in 1978.

Joe's great love of music (especially Swiss) was shown at the celebration of his life which was held at the Taranaki Crematorium on 4th January 2000.

To his wife, Joan, and family, our deepest sympathy.

May he rest in peace.

LB



## Josef Föhn

1914 - 2000



Born in Uetzisberg, Canton Schwyz, Joe emigrated to New Zealand in 1939. - In 1943 he married Frieda Steiner and they had one son.

- After sharemilking and life on different farms in the Taranaki Region they bought the 'Mangovey Piggery', on which they established a stud-breeding business. The knowledge of breeding good stock which young Joe had learned earlier at the (late) Walter Risi's Ngaruawahia Stud enabled them to win numerous Trophies at many different show-events. - In later years they retired to New Plymouth.

Joe was a very loyal member of our Swiss Club. We gratefully remember him playing his 'Schwitzerörgeli' at many a happy occasion.

To Frieda and son Joe, our deepest Sympathy.

**May he rest in peace!**

R.D.

those who came from outside Taranaki, thanks heaps - we hope to see you again at a future function.

### Marti Tour Group

At the end of January, we hosted a group of Swiss people on an organised tour through Marti Reisen. They were billeted for two nights and thoroughly enjoyed being able to converse in their own language and find out how we live and what we do in New Zealand. They were taken through Dairyland, shown several farms, and enjoyed a delicious pot-luck tea in the hall, with entertainment by our singing group and Zeno. The Swiss group also had several good singers and a combined effort of some popular songs was tremendous. They left two days later, having had a great time.

MB

### Forthcoming Events...

**March 16** - Kegeln - some beautiful medals up for grabs, so do come along and give it a go.

**March 19** - Championship and Society Shoot commencing at 1.00pm. Once again lovely medals are on offer to shooters in the Swiss Society competition - so give it a go, you may have hidden talents !!

The winner of the juniors was Sven Ruchti, who won a battle against Sami Werder - he was so proud to win the bell... just make sure you return it next year, Sven!! The senior title was taken out by Ueli Schärz who beat our own Nicol Ruchti. It was a good bout with the Swiss tourist the conqueror. Grateful thanks to the referee, Paul Ruchti, and his band of helpers. It is gratifying to see how the audience appreciates the Schwingen. The Shotput was also won by Ueli

Schärz, with Heidi Werder taking out the ladies' section. Thanks, Markus, for officiating at the Steinstossen. Live music was provided throughout the day by the talented duo of Zeno and Peter ... thanks for your great effort. To our entire committee - many, many thanks for your help to ensure the smooth running of our picnic, and thanks to all who came to enjoy this great social occasion. To

The Swiss Kiwi Yodel Group  
had the most marvelous trip to  
Switzerland thanks to **TRAVELAIR.**

You too can enjoy a well organised overseas  
trip, specially designed for you when you book with



**TRAVELAIR.**



Contact Henry anytime  
347 Parnell Rd. Auckland

Office: Ph. 09 377 3285 Fax 09 302 1099  
Email: [henry@travelair.co.nz](mailto:henry@travelair.co.nz)

Home: Ph. 09 473 9011 Fax 09 473 2966  
Email: [sigerist@ihug.co.nz](mailto:sigerist@ihug.co.nz)

# ozeania

## Ferien in Neuseeland

**Flugtickets zu Schleuderpreisen**  
für Ihre Besucher aus der Schweiz:

**Zürich-Auckland-Zürich** ab Fr. 1770.-

**Zürich-Auckland via Südsee-Zürich** ab Fr. 2280.-

**Round the World ab/bis Zürich** ab Fr. 2680.-

Jugendliche fliegen sogar **noch** günstiger.

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für  
eine prompte Offerte Flugdaten sowie  
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

**Für Australien Neuseeland Südsee**



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03

[www.ozeania-reisen.ch](http://www.ozeania-reisen.ch) · [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)





### Past Events....

**Farewell, dear Cowbell - we hope to see you back soon !**

Early Saturday morning (12. Feb.) a few cars with twenty-five Wellingtonians on board went on a long journey to the north-west, to our dear friends in Taranaki.

**The occasion was serious:** Cowbell semifinals.

We arrived shortly after twelve at the Taranaki Clubhouse and were treated with delicious 'Bratwürste' and 'Cervelats' - and should have been in the right frame to compete and win..! Alas, the Taranaki 'shotputters' must have practised all year long, and the shooters had a semiprofessional shooter in their ranks. - As to bowling, some of those pins had a mind of their own:

They stood like soldiers for us and gracefully collapsed for Taranaki. - the cardplayers kept giving the winning cards to our friends.!

In short; Our Wellington team is like the 'All Blacks'; the best in the world, but it just wasn't our day. - However, the disaster was alleviated by the wonderful, inimitable Taranaki atmosphere and a scrumptious meal of at least fifty different and equally delicious salads, macaroni gratins, potatoes, a rich cheese board and real Swiss 'Aufschnitt' and Salami. The desserts were equally rich; a shame only that we couldn't taste them all; we had a great evening; Peter Canziani played the accordion, Ruedi Dudli the alphorn, the Taranaki Choir sang, addicted 'Jassers' played cards, we caught up with old friends and made new ones; the children had a good time too, outside and at the 'Töggälischaschte' and the billiard table.

- Next morning we had a relaxed start, except for the shooters who went shooting over 300 m.

- Sunday surprised us with brilliant sunshine, a light breeze and plenty

of welcome shade in the beautifully landscaped, parklike Taranaki Clubhouse grounds, and we felt very much at home at the traditional Taranaki picnic.

Time passed far too quickly, and it was already 4 pm when we left our friends.

- **Thank you very much, to all members of the Taranaki Swiss Club**, for your overwhelming hospitality; special thanks to our **hosts** who billeted us and made us feel part of their family.

tb.



**Colin Dow**  
Owner/Operator

**Commercial Windscreens**  
**Table Tops / Mirrors / Cat Doors**  
**Window Replacements**  
**Glass Cut to Size**

641 Rewi Street  
PO Box 352  
Te Awamutu

**Phone (07) 871 2123**  
**or Ph/Fax (07) 871 3295**  
**Mobile (025) 270 8559**

### HOME DELIVERY

**Riverhead Estate**  
AWARD WINNING FRUIT WINES

kiwifruit  
boysenberry  
feijoa

still  
or  
sparkling

**ASSORTED DOZEN**  
**Special - only NZ\$199**  
**per dozen**

- includes courier delivery to door  
home address  
Switzerland

**14 DAYS**

**TO ORDER:**

**CALL FREE**  
**0800 466 382**  
**Confirming details by**  
**Fax (09) 412 7755**

**ALL MAJOR CREDIT CARDS**



**Royal Heights**  
**Shopping Centre**

**138 Royal Road,**  
**Royal Heights, Auckland.**  
**Phone (09) 832 5446.**

We can supply you with Bratwurst, Cervelas, Biersticks, Cabanossi, Frankfurter and more

**All made on the premises by a**  
**Swiss butcher.**

Lamb, Pork and Beef cuts also available  
for a competitive price.

**Ask us about delivery by courier**  
**Orders Welcome - Paul and Tania Betschart**